

<原文>

Briton Simone White dies after suspected mass poisoning in Laos

Methanol is a colourless liquid that tastes similar to alcohol.

Drinking a relatively small amount can be lethal.

It is absorbed in the **gut** within minutes and then gets into the **bloodstream**. As the body attempts to clear methanol — breaking it down or **metabolising** it in the **liver** — an **enzyme** converts it to **formaldehyde** and **formic acid**.

Prof Alastair Hay, **emeritus professor** of environmental toxicology at the University of Leeds says this has major consequences, affecting **breathing** and attacking the **nerves**.

Partial or complete **blindness** from methanol **poisoning** is common, and if left untreated, it can lead to a **coma** and **death**.

Poisoning can be treated using alcohol (**ethanol**) to outcompete the methanol **metabolism**. But this has to be done quickly.

<日本語訳>

英国人シモーヌ・ホワイト、ラオスで集団中毒の疑いで死亡

メタノールは無色の液体で、酒に似た味がする。

比較的少量でも飲めば死に至る。

メタノールは数分以内に腸で吸収され、その後血流に乗る。体内でメタノールが分解されたり、肝臓で代謝されたりすると、酵素がメタノールをホルムアルデヒドとギ酸に変換する。

リーズ大学の環境毒物学名誉教授であるアラステア・ハイ教授によれば、これは呼吸に影響を与え、神経を攻撃するという重大な結果をもたらすという。

メタノール中毒による部分失明や完全失明はよくあることで、放置すれば昏睡状態に陥り死に至ることもある。

中毒はアルコール（エタノール）を使ってメタノール代謝に打ち勝って治療することができる。しかし、これは迅速に行わなければならない。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
methanol	méθənɔ̄l	メ'サノーウ	メタノール
alcohol	ælkəhɔ̄l	ア'ウカホーウ	酒
lethal	lí:θ(ə)l	リ'ーサウ	死に至る
gut	gút	ガトウ	腸
bloodstream	bládstrí:m	ブ'ラドウストゥリー'ム	血流
metabolise (米: metabolize)	mətæbəlāɪz	マタ'バライズ	代謝する
liver	lívə	リ'ヴァー	肝臓
enzyme	énzaɪm	エ'ンザイム	酵素
formaldehyde	fɔ̄əmældəhāɪd	フォーマ'ウダハイドウ	ホルムアルデヒド
formic acid	fóəmɪk əsɪd	フォ'ミク ア'スイドウ	きさん 蟻酸
emeritus professor	imérətəs prəfēsə	イメ'ラタス プラフェ'サ ア	名誉教授
environmental toxicology	ɪnvàɪ(ə)rə(n)méntl táksokálədʒi	インヴァイラメンタウ タクサカ'ラヂ	環境毒生物学
breathing	brí:ðɪŋ	ブ'リーズイン	呼吸
nerve	ná:v	ナ'アーヴ	神経
blindness	bláɪn(d)nəs	ブ'ラインドウナス	盲目
poisoning	póɪz(ə)nɪŋ	ポ'イザニン	中毒
coma	kóʊmə	コ'ウマ	昏睡
death	déə	デ'ス	死
ethanol	éθənɔ̄l	エ'サノーウ	エタノール
metabolism	mətæbəlīzm	マタ'バリズム	代謝